

## საქართველოს სტანდარტი

---

ხის გადამამუშავებელი მანქანა-დანადგარები - წრიული სახერხი მანქანები-  
ნაწილი 3: ჯვარედინ ხრახნიანი ხერხები და ორმაგი დანიშნულების ჯვარედინ  
ხრახნიანი ხერხები/წრიული სახერხი დაზგები

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

# სსტ ენ 1870-3:2001+A1:2009/2019

## საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 6 დეკემბრის № 98 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 1870-3:2001+A1:2009 „ხის გადამამუშავებელი მანქანა-დანადგარები - წრიული სახერხი მანქანები- ნაწილი 3: ჯვარედინ ხრახნიანი ხერხები და ორმაგი დანიშნულების ჯვარედინ ხრახნიანი ხერხები/წრიული სახერხი დაზგები”

### 4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 6 დეკემბერი №268-1.3-016602

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

English Version

**Safety of woodworking machines - Circular sawing machines -  
Part 3: Down cutting cross-cut saws and dual purpose down  
cutting cross-cut saws/circular saw benches**

Sécurité des machines pour le travail du bois - Machines à  
scier circulaires - Partie 3: Tronçonneuses à coupe  
descendante et tronçonneuses mixtes à coupe  
descendante et scies à table

Sicherheit von Holzbearbeitungsmaschinen -  
Kreissägemaschinen - Teil 3: Von oben schneidende  
Kappsägemaschinen und kombinierte Kapp- und  
Tischkreissägemaschinen

This European Standard was approved by CEN on 29 June 2001 and includes Amendment 1 approved by CEN on 27 December 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels**

## Contents

Foreword.....	3
<b>0 Introduction .....</b>	<b>5</b>
<b>1 Scope .....</b>	<b>5</b>
<b>2 Normative references .....</b>	<b>6</b>
<b>3 Terms and definitions .....</b>	<b>8</b>
<b>4 <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">A1</span> List of significant hazards <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">A1</span> .....</b>	<b>13</b>
<b>5 Safety requirements and/or protective measures .....</b>	<b>16</b>
<b>5.1 Controls .....</b>	<b>16</b>
<b>5.2 Protection against mechanical hazards .....</b>	<b>21</b>
<b>5.3 Protection against non-mechanical hazards .....</b>	<b>42</b>
<b>6 Information for use .....</b>	<b>46</b>
<b>6.1 Signals and warning devices.....</b>	<b>46</b>
<b>6.2 Marking .....</b>	<b>46</b>
<b>6.3 Instruction handbook .....</b>	<b>47</b>
<b>Annex A (normative) Dimensional tolerances of saw spindles .....</b>	<b>51</b>
<b>Annex B (normative) Riving knife mounting strength test .....</b>	<b>52</b>
<b>Annex C (normative) Riving knife lateral stability test.....</b>	<b>53</b>
<b>Annex ZA (informative) <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">A1</span> Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">A1</span> .....</b>	<b>55</b>
<b>Annex ZB (informative) <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">A1</span> Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">A1</span> .....</b>	<b>56</b>
<b>Bibliography .....</b>	<b>57</b>

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

This document (EN 1870-3:2001+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 142 "Woodworking machines - Safety", the secretariat of which is held by UNI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2008-12-27.

This document supersedes EN 1870-3:2001.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags  $\boxed{A_1}$   $\langle A_1 \rangle$ .

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

$\boxed{A_1}$  For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document.  $\langle A_1 \rangle$

Organisations contributing to the preparation of this European Standard include the European Committee of Woodworking Machinery Manufacturers Association "EUMABOIS".

Annexes A, B and C are normative, the  $\boxed{A_1}$  Annexes E, ZA and ZB  $\langle A_1 \rangle$  are informative.

$\boxed{A_1}$  EN 1870 *Safety of woodworking machines — Circular sawing machines* consists of the following parts:

*Part 1: Circular saw benches (with and without sliding table), dimension saws and building site saws*

*Part 3: Down cutting cross-cut saws and dual purpose down cutting cross-cut saws/circular saw benches*

*Part 4: Multi-blade rip sawing machines with manual loading and/or unloading*

*Part 5: Circular saw -benches/up-cutting cross-cut sawing machines*

*Part 6: Circular sawing machines for firewood and dual purpose circular sawing machines for firewood/circular saw benches, with manual loading and/or unloading*

*Part 7: Single blade log sawing machines with integrated feed table and manual loading and/or unloading*

*Part 8: Single blade edging circular rip sawing machines with power driven saw unit and manual loading and/or unloading*

*Part 9: Double blade circular sawing machines for cross-cutting with integrated feed and with manual loading and/or unloading*

*Part 10: Single blade automatic and semi-automatic up-cutting cross-cut sawing machines*

*Part 11: Semi-automatic and automatic horizontal cross-cut sawing machines with one saw unit (radial arm saws)*

*Part 12: Pendulum cross-cut sawing machines*

**EN 1870-3:2001+A1:2009 (E)**

*Part 13: Horizontal beam panel sawing machines*

*Part 14: Vertical panel sawing machines*

*Part 15: Multi-blade cross-cut sawing machines with integrated feed of the workpiece and manual loading and/or unloading*

*Part 16: Double mitre sawing machines for V-cutting*

*Part 17: Manual horizontal cutting cross-cut sawing machines with one saw unit (manual radial arm saws) <sup>(A1)</sup>*

The European Standards produced by CEN/TC142 are particular to woodworking machines and complement the relevant type A and type B Standards on the subject of general safety (see introduction of <sup>(A1)</sup> EN ISO 12100-1:2003 <sup>(A1)</sup> for a description of type A, type B and type C standards).

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## 0 Introduction

This European Standard has been prepared to be a harmonised standard to provide one means of conforming to the essential safety requirements of the Machinery Directive, and associated EFTA regulations. This European Standard is a type “C” standard as defined in  $\text{A1}$  EN ISO 12100-1:2003  $\text{A1}$ .

The extent to which hazards are covered is indicated in the scope of this European Standard.

The requirements of this European Standard concern designers, manufacturers, suppliers and importers of down cutting cross-cut saws and dual purpose down cutting cross-cut saws/circular saw benches.

This European Standard also includes information to be provided by the manufacturer to the user.

Common requirements for tooling are given in  $\text{A1}$  EN 847-1:2005  $\text{A1}$ .

Electrically driven machines excluded by the scope of this European Standard are covered by the requirements of  $\text{A1}$  EN 61029-1:2000  $\text{A1}$ ,  $\text{A1}$  EN 61029-2-9  $\text{A1}$  and  $\text{A1}$  EN 61029-2-11  $\text{A1}$ .

## 1 Scope

$\text{A1}$  This document deals with the significant hazards, hazardous situations and events as listed in Clause 4 which are relevant to down cutting cross-cut saws and dual purpose down cutting cross-cut saws/circular saw benches, herein after referred to as „machines“, designed to cut solid wood, chipboard, fibreboard, plywood and also these materials where they are covered with plastic edging and/or plastic/light alloy laminates.  $\text{A1}$

$\text{A1}$  NOTE 1 For the definition of down cutting cross-cut saws and dual purpose down cutting cross-cut saws/circular saw benches see 3.2, 3.3 and 3.4 and for the definition of displaceable machine see 3.8.  $\text{A1}$

This  $\text{A1}$  document  $\text{A1}$  does not apply to:

- machines for cross cutting logs;
- $\text{A1}$  hand-held motor-operated electric tools or any adaptation permitting their use in a different mode, i.e. bench mounting;  $\text{A1}$

$\text{A1}$  NOTE 2 Hand-held motor-operated electric tools and saw benches to form an integrated whole with a hand-held motor-operated electric tools are covered by EN 60745-1:2003 together with EN 60745-2-5:2003.  $\text{A1}$

- $\text{A1}$  transportable machines set up on a bench or a table similar to a bench, which are intended to carry out work in a stationary position, capable of being lifted by one person by hand.  $\text{A1}$

$\text{A1}$  NOTE 3 Transportable motor-operated electric tools are covered by the requirements of EN 61029-1:2000 together with EN 61029-2-1:2002.  $\text{A1}$

$\text{A1}$  *deleted text*  $\text{A1}$

For Computer Numerically Controlled (CNC) machines this  $\text{A1}$  document  $\text{A1}$  does not cover hazards related to Electro-Magnetic Compatibility (EMC).

$\text{A1}$  This document is not applicable to down cutting cross-cut saws and dual purpose down cutting cross-cut saws/circular saw benches which are manufactured before the date of its publication as EN.  $\text{A1}$

This European Standard is primarily directed at machines which are manufactured after the date of issue of this European Standard.